

LT Originalios naudojimo taisyklės	EN Original user manual	RU Оригинальная инструкция пользования
<p>Radijo bangų sistema apsaugai nuo vandens užliejimo LDRF</p> <p>LDRF yra radijo bangų sistema skirta apsaugoti patalpas nuo vandens užliejimo, atsiradus nuotėkiui vandens tiekimo sistemoje. Vandens nuotėkis yra fiksuojamas drėgmės jutikliu, sumontuotu ant grindų.</p>	<p>Water leakage detection system LDRF with radio frequency</p> <p>The water leakage detection system with radio frequency LDRF is used to prevent water flooding in the rooms if there is water leakage in the plumbing system. The water leakage is detecting on the floor with a humidity sensor.</p>	<p>Система обнаружения утечки воды с радио частотной коммуникацией LDRF</p> <p>Система обнаружения утечки воды LDRF предназначена для предотвращения залива помещения водой при появления утечки в системе водоснабжения. Утечка обнаруживается с помощью датчика влажности на полу.</p>
<p>Techniniai duomenys</p> <p>LDCRF - vandens nuotėkio aptikimo sistemos valdiklis:</p> <p>Maitinimas - 12 VDC/1,5 A. Vožtuvo pavaros išėjimas – maks. 12 VDC/1,0 A. Saugos klasė – IP44. Maksimali aplinkos temperatūra – 40°C. Matmenys – 80x80x27 mm.</p> <p>LDSRF - vandens nuotėkio aptikimo sistemos jungiklis:</p> <p>Maitinimas - 3VDC, CR 2032. Saugos klasė – IP44. Maksimali aplinkos temperatūra – 40°C. Matmenys – 82x82x11 mm.</p> <p>LDTRF - vandens nuotėkio aptikimo sistemos siųstuvas:</p> <p>Maitinimas - 5VDC maitinimo šaltinis arba 2xAAA 1,5VDC. Saugos klasė – IP44. Maksimali aplinkos temperatūra – 40°C. Matmenys – 129x40x25,5 mm.</p> <p>LDHS - vandens nuotėkio aptikimo sistemos drėgmės jutiklis:</p> <p>Jungtis – 2,5 mm kištukas. Kabelio ilgis – 1,5 m. Matmenys – 150x19x0,8 mm.</p>	<p>Technical data</p> <p>LDCRF –controller of the water leakage detection system:</p> <p>Power supply – 12 VDC/1,5 A. Motorized valve output - max 12 VDC/1,0 A. Protection class - IP44. Max. ambient temperature - 40°C. Dimensions – 80x80x27 mm.</p> <p>LDSRF - remote switch of the water leakage detection system:</p> <p>Power supply – 3 VDC, CR 2032. Protection class - IP44. Max. ambient temperature - 40°C. Dimensions – 82x82x11 mm.</p> <p>LDTRF - transmitter of the water leakage detection system:</p> <p>Power supply – 5 VDC plugin adapter or 2xAAA 1,5 VDC. Protection class - IP44. Max. ambient temperature - 40°C. Dimensions – 129x40x25,5 mm.</p> <p>LDHS - humidity sensor of the water leakage detection:</p> <p>Connector – 2,5 mm plug. Cable – 1,5 m. Dimensions – 150x19x0,8 mm.</p>	<p>Технические данные</p> <p>LDCRF – контролер системы обнаружения утечки воды:</p> <p>Напряжение питания - 12 В/1,5 А. Выход для привода клапана — макс. 12 В/1,0 А. Класс защиты: IP 44. Макс. температура окружающей среды 40°C. Размеры - 80x80x27 мм.</p> <p>LDSRF – выключатель системы обнаружения утечки воды:</p> <p>Напряжение питания - 3 В, CR 2032. Класс защиты: IP 44. Макс. температура окружающей среды 40°C. Размеры - 82x82x11 мм.</p> <p>LDTRF - трансмиттер системы обнаружения утечки воды:</p> <p>Напряжение питания - 5 В блок питания или 2xAAA 1,5 В. Класс защиты: IP 44. Макс. температура окружающей среды 40°C. Размеры - 129x40x25,5 мм.</p> <p>LDHS — датчик влажности системы обнаружения утечки воды:</p> <p>Штекер — 2,5 мм. Кабель — 1,5 м. Размеры — 150x19x0,8 мм.</p>
<p>Funkcijos</p> <p>Jei drėgmės jutiklis fiksuoja vandens nuotėkį, LDCRF duoda signalą pavarai uždaryti vožtuvą. Uždarius vožtuvą, vandens nuotėkis yra sustabdomas. Šiuo atveju šviečia indikacija CLOSE ir ALARM1..6, priklausomai nuo to, kur nuotėkis aptiktas, ir įjungiamas garsinis signalas.</p> <p>Vožtuvas gali būti uždarytas rankiniu būdu, paspaudus mygtuką CLOSE ir patvirtinus viduriniu mygtuku. Įsijungs indikacija CLOSE. Vožtuvo atidarymui reikia spausiti mygtuką OPEN ir patvirtinti viduriniu mygtuku. Įsijungs indikacija OPEN. Šita indikacija šviečia ir normaliomis sąlygomis, kai nėra aptiktas vandens nuotėkis.</p> <p>Uždaryti arba atidaryti vožtuvą taip pat galima su vandens nuotėkio aptikimo sistemos jungikliu LDSRF.</p>	<p>Functions</p> <p>If the humidity sensor LDHS detects a water leakage, the controller LDCRF gives a signal to close the motorized valve. When the valve is closed the water supply stops. In this case, the LEDs CLOSE and ALARM1..6, (depending on where the leakage happened) will lit and audible alarm will be ON.</p> <p>The valve can be closed manually with the LDCRF. Press the key CLOSE and confirm with the middle key to close the valve manually. The LED CLOSE will indicate the valve is closing. To open the valve press the key OPEN on the LDCRF, and confirm with the middle key. The LED OPEN will indicate the valve is opening. The LED OPEN will lit also in normal conditions when there is no water leakage detected.</p> <p>It is possible to close and open the valve with remote switch LDSRF of a water leakage detection system.</p>	<p>Функции</p> <p>Если датчик влажности обнаруживает утечку воды, LDCRF даёт сигнал на привод закрыт клапан. При закрытие клапана, утечка останавливается. В этом случае горит индикации CLOSE и ALARM1..6, относительно где утечка обнаружена, а также будет включен звуковой сигнал.</p> <p>Клапан может быть закрыт в ручную, если нажать на кнопку CLOSE и подтвердить с средней кнопкой. Индикация CLOSE покажет закрытия клапана. Открыт клапан можно нажав на OPEN и подтвердив с средней кнопкой. Индикация OPEN покажет открывания клапана. Индикация OPEN горит также при нормальном состоянии, когда утечки не обнаружено.</p> <p>Клапан можно открыть или закрыть с выключателем системы обнаружения утечки воды LDSRF, при длительным от езде или после устранения причины утечки.</p>

<p>Vandens nuotėkis yra aptinkamas su drėgmės jutikliu LDHS, kuris yra pajungiamas prie siūstuvo LDTRF. Aptikus nuotėkį, siūstuvus siūnčia radijo bangų signalą valdikliui LDCRF, kad būtų uždarytas vožtuvas. Vandens nuotėkis gali būti aptinkamas ir su kontaktais ant siūstuvo. Šiuo atveju drėgmės jutiklis nenaudojamas, o siūstuvus padedamas ant grindų kontaktais žemyn.</p> <p>Pašalinus nuotėkio priežastį arba po gedimo pašalinimo, reikia paspausti kairį mygtuką ir patvirtinti su viduriniu mygtuku.</p> <p>LDCRF turi vožtuvo mankštavimo f-ją, kuri vieną kartą savaitėje uždaro/atidaro vožtuvą. Laiko skaičiavimas prasideda kai pajungiamas maitinimo įtampa ir mankšta kartojasi, praėjus savaitei.</p>	<p>Humidity sensor LDHS is connected to the wireless transmitter LDTRF. When humidity sensor LDHS detects water leakage, transmitter LDTRF sends a radio frequency signal to the controller LDCRF to shut the valve. Water leakage also can be detected only with the transmitter LDTRF without connected humidity sensor LDHS. Transmitter LDTRF has installed contacts on the back side for water leakage detection. If humidity sensor is not used, transmitter LDTRF must be placed contacts downward on the ground for water leakage detection</p> <p>After water leakage is fixed or to reset after a fault, press the left key and then the middle key to confirm.</p> <p>LDCRF has valve training function. A time interval from training to training is 1 week. Time interval calculation starts after the power supply connection, and next training starts at same time after exactly 1 week.</p>	<p>Утечка воды обнаруживаться с датчиком влажности LDHS, который подключен к без проводному передатчику LDTRF. В случае утечки, передатчик посылает радио частотный сигнал на LDCRF. Утечка воды может быть обнаружена без датчика влажности, если положить передатчик на пол контактами вниз.</p> <p>После устранения причины утечки, надо нажать левую кнопку и подтвердить с средней кнопкой.</p> <p>LDCRF имеет функцию тренировки клапана один раз в неделю. Счёт времени начинается от подключения питания, после которой клапан полностью закрывается и открывается.</p>
<p>Indikacija ir valdymas</p> <p>Įjungus maitinimo įtampą, LDCRF įsijungia tokioje pačioje būsenoje, kokia buvo prieš išjungiant. Šviečia OPEN – vožtuvas atidarytas. Šviečia CLOSE – vožtuvas uždarytas. Mirksi CLOSE ir ALARM1..6, priklausomai nuo to, kur aptiktas nuotėkis, garsinis signalas įjungtas – užfiksuotas vandens nuotėkis (drėgmės jutiklis sušlapęs). Šviečia ALARM1..6 – atjungtas drėgmės jutiklis.</p>	<p>Indication and control</p> <p>After the power supply is applied to LDCRF it starts with the last mode that was set before the power was switched OFF. The LED OPEN lit – the valve is open. The LED CLOSE lit – the valve is closed. The LEDs CLOSE and ALARM1..6 is flashing, depending on where leakage detected, the audible alarm is ON – the water leakage detection (the humidity sensor is wet). The LED ALARM1..6 lit – the humidity sensor is disconnected.</p>	<p>Индикация и управление</p> <p>После подключения питания к LDCRF, он включится с последними установками, которые были перед выключением. Горит OPEN — клапан открыт. Горит CLOSE — клапан закрыт. Горит CLOSE и ALARM1..6, относительно где утечка обнаружена и включен звуковой сигнал — утечка воды обнаружена (мокрый датчик влажности). Горит ALARM1..6 — не подключен датчик влажности.</p>
<p>Programavimas</p> <p>LDSRF susiejimas su LDCRF: reikia paspausti 3 kartus LDCRF vidurinį mygtuką, indikacija CLOSE ir OPEN sumirksės 3 kartus. Tada paspausti, bet kurį LDSRF mygtuką. LDSRF susietas. Tada paspausti, bet kurį LDSRF mygtuką. LDSRF susietas su LDCRF.</p> <p>LDTRF susiejimas su LDCRF: reikia paspausti 3 kartus LDCRF vidurinį mygtuką, indikacija CLOSE ir OPEN sumirksės 3 kartus. Pradės mirksėti ALARM1. Su kairiu ir dešiniu mygtuku reikia pasirinkti, kurį ALARM1..6 norima susieti su LDTRF. Tada reikia aktyvuoti drėgmės jutiklio kontaktus ir LDTRF bus susietas. Jei prie pasirinkto ALARM jau yra +priřtas siūstuvus, indikacija švies neryškiai. Jei reikia susieti LDHS jungiant tiesiai prie LDTRF, veiksmai turi būti tokie patys, kaip susiejant LDTRF su LDCRF, tik patvirtinimui reikia pajungti LDHS prie LDCRF. Norint ištrinti visus susietus prietaisus, reikia paspausti ir 3 s. kartu palaikyti kairį ir dešinį mygtukus. Jei bus susiejamas jau naudojamas ALARM, jis bus perrařytas.</p>	<p>Programming</p> <p>Pairing LDSRF with LDSRF: press 3 times the middle key of LDCRF and LEDs CLOSE and OPEN will flash 3 times. The LDSRF is paired.</p> <p>Pairing LDCRF with LDTRF: press 3 times the middle key of LDCRF and LEDs CLOSE and OPEN will flash 3 times. The LED ALARM1 will flash. Select ALARM1..6 with the left and right keys to choose which LDTRF needs to be paired. Activate the LDTRF by short circuit the water detection contacts. The LDTRF is paired. If the selected ALARM LED is already in use, it will lit not bright. If the internal humidity sensor LDHS needs to be paired, the same operations should be done as in case of the pairing with the LDTRF, only to complete pairing connect the LDHS to the LDCRF. To delete all paired devices press and hold the left and right keys for 3 sec. If linked ALARM will be selected for the new pairing, it will be overwritten.</p>	<p>Программирование</p> <p>Программирование LDSRF с LDSRF: нажмите 3 раза среднюю кнопку и индикация CLOSE и OPEN мигнет 3 раза. Тогда нажмите любую кнопку на LDSRF. LDSRF "привязан" к LDCRF.</p> <p>Программирование LDCRF с LDTRF: нажмите 3 раза среднюю кнопку и индикация CLOSE и OPEN мигнет 3 раза. Индикация ALARM1 станет мигать. С крайними кнопками выберите ALARM1..6 в зависимости, к которому будет "привязан" LDTRF. Активируйте LDTRF замыкая контакты обнаружение воды. LDTRF "привязан" к LDCRF. Если выбранный ALARM уже "привязан", индикация будет неярокое. Если нужно "привязать" датчик влажности LDHS прямо к LDCRF, процедура будет такая же как с LDTRF, только для завершения нужно подключить LDHS к LDCRF. Стереть запрограммированные устройства можно нажав и подержав крайние кнопки. Если занят ALARM будет выбран для программирования, он будет перезаписан.</p>
<p>Montavimas</p> <p>Visi sistemos komponentai turi dvipusę lipnią juostą ant galinės dalies. Montavimui nuimkite apsauginę plėvelę ir priklijuokite prie lygaus, švaraus paviršiaus. LDCRF montuojamas prie vandens įvado vamzdžio, kur sumontuotas vožtuvas su pavara. LDSRF montuojamas lengvai pasiekiamoje vietoje, kad, esant poreikiui, galėtų lengvai uždaryti/atidaryti vožtuvą. LDTRF montuojamas vietoje, kur galimas vandens nuotėkis ir prijungiamas drėgmės jutiklis. Jei LDTRF naudojamas be drėgmės jutiklio, jis padedamas ant grindų 4 kontaktais žemyn. LDHS montuojamas ant grindų, kur galimas vandens nuotėkis,</p>	<p>Installation</p> <p>All system components have double-sided tape attached on the back. To install them remove the protective film from double-sided tape and attached to a clean smooth surface. The LDCRF should be installed near the water supply pipe where the motorized valve is installed. The LDSRF should be installed in a convenient place where it could be reached easily to close or open the valve. The LDTRF should be installed near the place where is a possibility of the water leakage and the humidity sensor should be connected. If the LDTRF is used without the humidity sensor, it should be just placed on the floor with 4 contacts downwards.</p>	<p>Монтаж</p> <p>Все компоненты системы имеет на задней части двухстороннюю липкую ленту. Для их монтажа снимите защитную полосу и приклейте к чистой и ровной поверхности. LDCRF должен быть смонтирован вблизи от клапана воды с электрическим приводом. LDSRF должен быть смонтирован в удобном месте, где можно легко достать, когда нужно открыть или закрыть клапан. LDTRF должен быть смонтирован вблизи от места, где утечка воды возможная и датчик влажности должен быть подключен. Если датчик влажности не используется, положите LDTRF на пол 4 контактами вниз.</p>

spausdintinės plokštės takeliais žemyn.

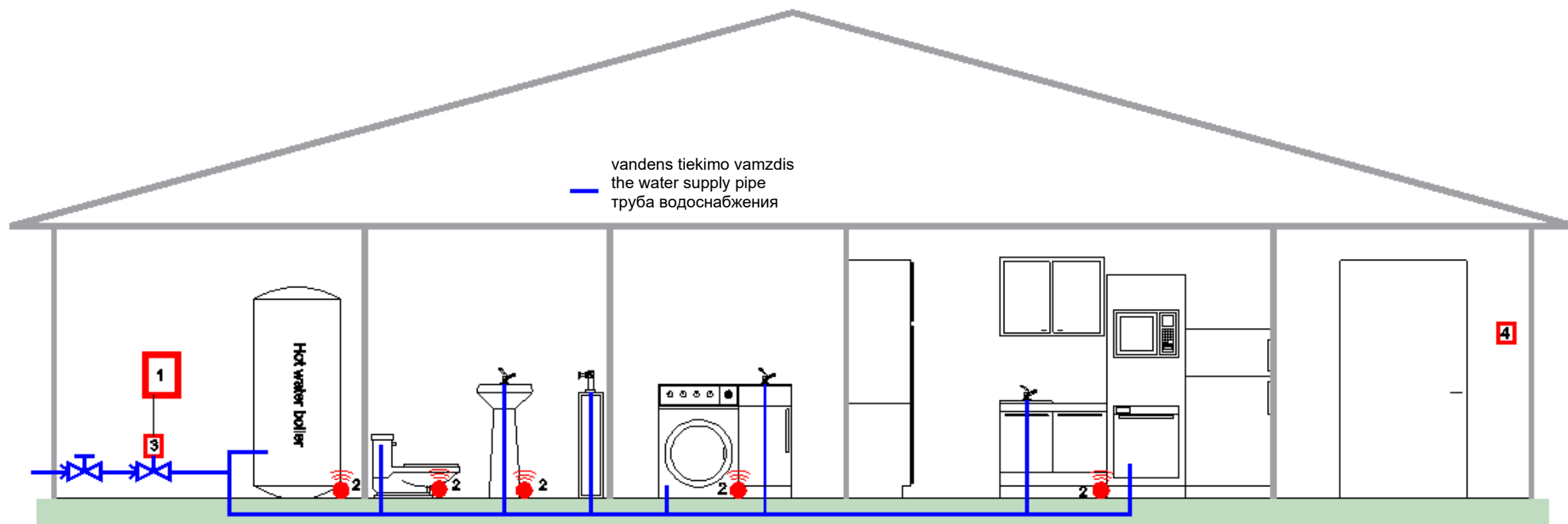
- 1 – vandens nuotėkio aptikimo sistemos valdiklis LDCRF.
- 2 – vandens nuotėkio aptikimo sistemos siųstuvas LDTRF su drėgmės jutikliu LDHS.
- 3 – vožtuvas su pavara.
- 4 - vandens nuotėkio aptikimo sistemos jungiklis LDSRF.

The LDHS should be installed on the floor where is a possibility of the water leakage with the PCB tracks downwards.

- 1 - controller LDCRF of the water leakage detection system.
- 2 –transmitter LDTRF of the water leakage detection system with the humidity sensor LDHS.
- 3 – the motorized valve.
- 4 - remote switch LDSRF of the water leakage detection system

LDHS должен быть смонтирован на полу контактами вниз в месте, где утечка воды возможная.

- 1 – контролер системы обнаружения утечки воды LDCRF.
- 2 - транзмиттер системы обнаружения утечки воды LDTRF и датчик влажности LDHS.
- 3 — клапан с приводом.
- 4 – выключатель системы обнаружения утечки воды LDSRF



Elektrinis jungimas

Elektrinis pajungimas ir aptarnavimas gali būti atliktas tik kvalifikuoto elektriko pagal, galiojančius tarptautinius ir nacionalinius elektroaugos, elektros įrenginių įrengimo, reikalavimus. Maitinimo šaltinių ir vožtuvo pavaros techniniai duomenys turi atitikti ant sistemos įrenginių nurodytus techninius duomenis.

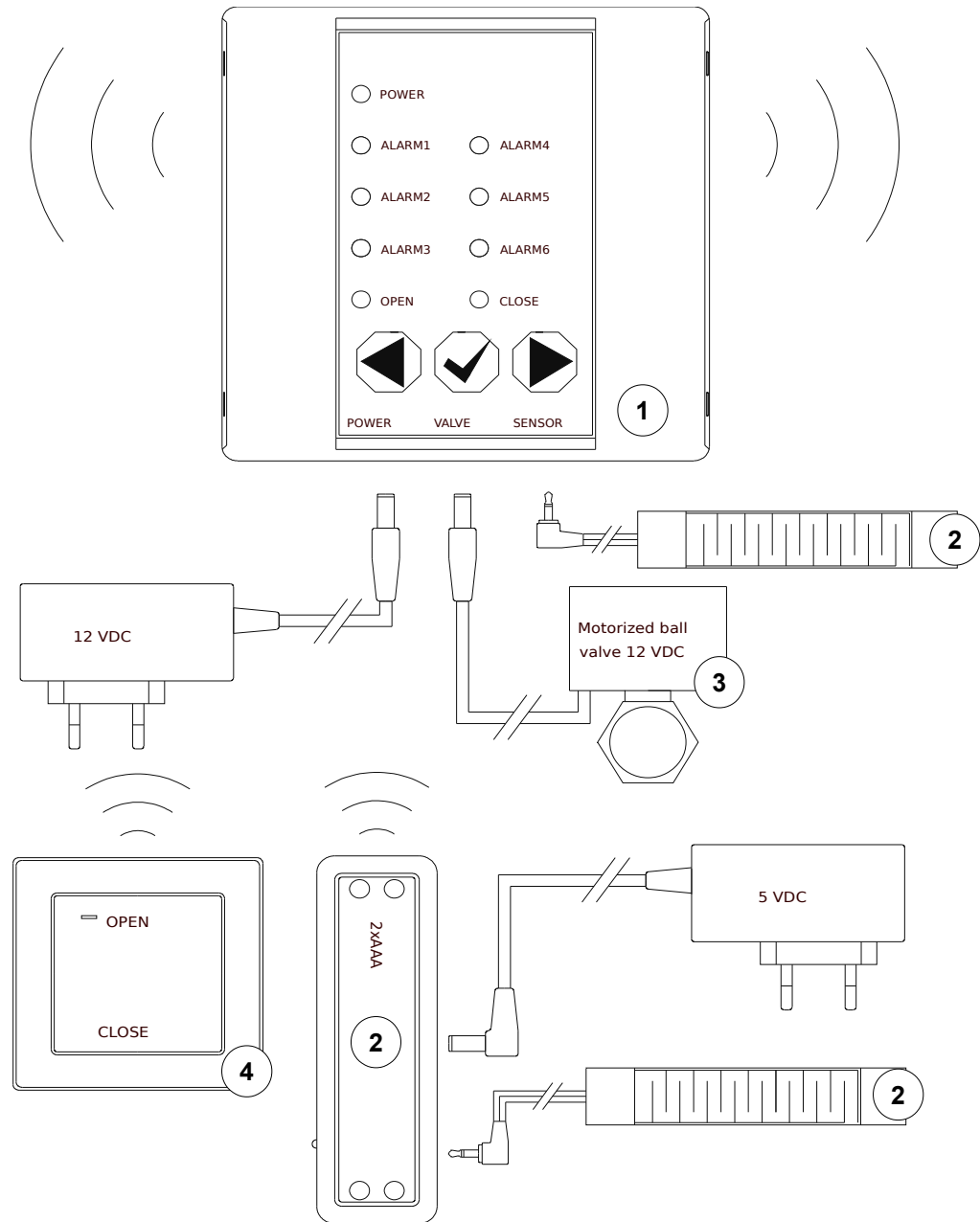
Electrical connection

Electrical connection and service can be made only by a qualified electrician according to legal international and national electrical installation standards. Power supply sources and motorized valve technical data must conform with system devices technical data.

Электрическое подключение

Электрическое подключение может проводится только квалифицированным электриком и соблюдая действующие международные и национальные стандарты электрического подключения. Данные блоков питания и привода клапана должный соответствовать данным на устройствах системы.

Jungimo schema
Connection diagram
Схема подключения



<p>Aptarnavimas</p> <p>Gaminiai nereikalauja specialios priežiūros. Korpusų paviršiai gali būti valomi su drėgnu skudurėliu. Esant didesniems nešvarumams, galima naudoti neagresyvius valiklius. Atkreipkite dėmesį, kad skystis nepatektų į gaminio vidų. Maitinimo įtampą vėl pajungti galima tik pilnai nudžiuvus gaminiui.</p> <p>Visi elektriniai jungimai turi būti atliekami tik po maitinimo įtampos išjungimo kvalifikuoto elektriko pagal, galiojančius tarptautinius ir nacionalinius elektros saugos, elektros įrenginių įrengimo, reikalavimus.</p>	<p>Maintenance</p> <p>The products need no specific maintenance. The housings may be cleaned using a moist cloth. In case of heavy filthiness, clean with non-aggressive cleaners. Pay attention that no fluids get into products. Reconnect mains only after the products are completely dry.</p> <p>All electrical connections should be carried out after supply voltage break by a qualified and authorized electrician following national and local regulations.</p>	<p>Обслуживание</p> <p>Продукты не нуждаются в специальном обслуживании. Корпус можно чистить с мягкой, мокрой тканью. При большом загрязнении, можно использовать не агрессивные очистители. Не какая жидкость не должна попасть внутрь продукта. Подключение питания возможно только при полном высыхании продукта.</p> <p>Электрическое подключение может проводиться только после выключения питания квалифицированным электриком и соблюдая действующие международные и национальные стандарты электрического подключения.</p>
<p>Transportavimas ir saugojimas</p> <p>Visi gaminiai yra supakuoti gamykloje normalioms pervežimo sąlygoms. Iškraunant, sandėliuojant gaminius, naudokite tinkama kėlimo įrangą, kad išvengtumėte žalos gaminiams arba darbuotojams. Nekeikite gaminių už maitinimo laidų, sujungimo dėžučių. Įsitinkite, kad regulatorius nėra padėtas jungimo ir reguliavimo prietaisais žemyn, tai gali sugadinti gaminį. Venkite smūgių ir smūginių apkrovų. Iki galutinio sumontavimo gaminius sandėliuokite sausoje vietoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (20°C), vidutinė aplinkos temperatūra turi būti 5-40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens. Venkite ilgalaikio gaminių sandėliavimo. Nerekomenduojama sandėliuoti ilgiau nei 1 (vienerius) metus.</p>	<p>Транспортировка и складирование</p> <p>Все регуляторы упакованы производителем для нормальной транспортировки. Для выгрузки и складирования используйте подходящее оборудование подъема, чтобы избежать повреждения продуктов и рабочих. Не кладите регуляторы переключателем вниз, это может сломать регулятор. До полной инсталляции складировать продукты в сухом месте с не больше чем 70% (20°C) влажностью, средняя температура должна быть 5-40°C. Место складирования должна быть защищена от воды и грязи. Избегайте складирования на долгое время. Не рекомендуется складировать продукты дольше чем 1 (один) год.</p>	<p>Transport and storage</p> <p>All products are packed by producer for normal transporting conditions. For unloading and storing use proper lifter to prevent product damage and employees injuries. Make sure that controller is not put rotary switch downwards. Until final installation store products in dry place with humidity not more 70% (20°C), average ambient temperature must be 5 -40°C. Storing place must be covered from water and dirt. Avoid long term storing. It is not recommended to store products more than 1 (one) year.</p>
<p>Garantija</p> <p>1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galioja, jei yra išpildyti visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai.</p> <p>2. Atsiradus gedimui garantijos galiojimo metu, pirkėjas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo lėšomis pristatyti gaminį. Nesilaikant nustatytos tvarkos, garantija negalioja.</p> <p>3. Gamintojas neatsako už gaminių pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.</p>	<p>Warranty</p> <p>1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled.</p> <p>2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer must inform producer in 5 days and deliver product to manufacture as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid.</p> <p>3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.</p>	<p>Гарантия</p> <p>1. Продуктам предоставляется гарантия 2 года, считая от даты выставления инвойса производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены.</p> <p>2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами.</p> <p>3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки или монтажа.</p>